

**Scheda di dati di sicurezza**

ai sensi del regolamento 1907/2006/CE, Articolo 31

Stampato il: 16.09.2013

Numero versione 1

Revisione: 16.09.2013

**1 Identificazione della sostanza o della miscela e della società/impresa**

- **Identificatore del prodotto**
- **Denominazione commerciale:** PROTEX SPRAY
- **Usi pertinenti identificati della sostanza o miscela e usi sconsigliati**  
Non sono disponibili altre informazioni.
- **Utilizzazione della Sostanza / del Preparato**  
Solo per manipolazione adeguato.  
Impregnazione
- **Informazioni sul fornitore della scheda di dati di sicurezza**
- **Produttore/fornitore:**  
BUCHER AG LANGENTHAL  
MOTOREX-Schmiertechnik  
Bern-Zürich-Strasse 31  
CH-4901 Langenthal  
Telefon +41 (0)62 919 75 75
- **Rappresentante esclusivo in UE:**  
MOTOREX Deutschland AG, Bismarckstrasse 28, D-69198 Schriesheim
- **Informazioni fornite da:** [msds@motorex.com](mailto:msds@motorex.com)
- **Numero telefonico di emergenza:**  
Centro d'informazioni tossicologiche, CH-8028 Zurigo  
[info@toxi.ch](mailto:info@toxi.ch)  
Tel. 044 251 51 51 o numero di emergenza 145

**2 Identificazione dei pericoli**

- **Classificazione della sostanza o della miscela**
- **Classificazione secondo il regolamento (CE) n. 1272/2008**



GHS02 fiamma

Flam. Aerosol 1 H222-H229 Aerosol altamente infiammabile. Recipiente sotto pressione: può esplodere se riscaldato.



GHS09 ambiente


Aquatic Chronic 2 H411 Tossico per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata.



GHS07

Skin Irrit. 2 H315 Provoca irritazione cutanea.  
Eye Irrit. 2 H319 Provoca grave irritazione oculare.  
STOT SE 3 H336 Può provocare sonnolenza o vertigini.

- **Classificazione secondo la direttiva 67/548/CEE o direttiva 1999/45/CE**

 Xi; Irritante

R36/38: Irritante per gli occhi e la pelle.

(continua a pagina 2)

IT

## Scheda di dati di sicurezza ai sensi del regolamento 1907/2006/CE, Articolo 31

Stampato il: 16.09.2013

Numero versione 1

Revisione: 16.09.2013

**Denominazione commerciale: PROTEX SPRAY**

(Segue da pagina 1)

**F+**; Estremamente infiammabile

R12: Estremamente infiammabile.

**N**; Pericoloso per l'ambiente

R51/53: Tossico per gli organismi acquatici, può provocare a lungo termine effetti negativi per l'ambiente acquatico.

R67: L'inalazione dei vapori può provocare sonnolenza e vertigini.

- **Indicazioni di pericolosità specifiche per l'uomo e l'ambiente:**

Il prodotto ha l'obbligo di classificazione in base al metodo di calcolo della "direttiva generale della Comunità sulla classificazione dei preparati" nella sua ultima versione valida. Attenzione! Recipiente sotto pressione.

- **Sistema di classificazione:**

La classificazione corrisponde alle attuali liste della CEE, è tuttavia integrata da dati raccolti da bibliografia specifica e da dati forniti dall'impresa.

- **Elementi dell'etichetta**

- **Etichettatura secondo il regolamento (CE) n. 1272/2008**

Il prodotto è classificato ed etichettato conformemente al regolamento CLP.

- **Pittogrammi di pericolo**



GHS02 GHS07 GHS09

- **Avvertenza Pericolo**

- **Componenti pericolosi che ne determinano l'etichettatura:**

nafta (petrolio), frazione leggera di «hydrotreating»

- **Indicazioni di pericolo**

H222-H229 Aerosol altamente infiammabile. Recipiente sotto pressione: può esplodere se riscaldato.

H315 Provoca irritazione cutanea.

H319 Provoca grave irritazione oculare.

H336 Può provocare sonnolenza o vertigini.

H411 Tossico per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata.

- **Consigli di prudenza**

P101 In caso di consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto.

P102 Tenere fuori dalla portata dei bambini.

P103 Leggere l'etichetta prima dell'uso.

P210 Tenere lontano da fonti di calore/scintille/fiamme libere/superfici riscaldate. - Non fumare.

P251 Recipiente sotto pressione: non perforare né bruciare, neppure dopo l'uso.

P305+P351+P338 IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare.

P405 Conservare sotto chiave.

P410+P412 Proteggere dai raggi solari. Non esporre a temperature superiori a 50 °C/122 °F.

P501 Smaltire il prodotto/recipiente in conformità con le disposizioni locali / regionali / nazionali / internazionali.

(continua a pagina 3)

## Scheda di dati di sicurezza ai sensi del regolamento 1907/2006/CE, Articolo 31

Stampato il: 16.09.2013

Numero versione 1

Revisione: 16.09.2013

**Denominazione commerciale: PROTEX SPRAY**

(Segue da pagina 2)

- **Ulteriori dati:**

Recipiente sotto pressione. Proteggere contro i raggi solari e non esporre ad una temperatura superiore a 50 °C. Non perforare né bruciare neppure dopo l'uso.

Non vaporizzare su una fiamma o su un corpo incandescente. Conservare al riparo da qualsiasi fonte di combustione - Non fumare.

- **Altri pericoli**

- **Risultati della valutazione PBT e vPvB**

- **PBT:** Non applicabile.

- **vPvB:** Non applicabile.

### 3 Composizione/informazioni sugli ingredienti

- **Caratteristiche chimiche:** Miscela

- **Descrizione:** Miscela delle seguenti sostanze con additivi non pericolosi.

- **Sostanze pericolose:**

CAS: 64742-49-0 Numeri CE: 921-024-6	nafta (petrolio), frazione leggera di «hydrotreating» ☒ Xn R65; ☒ Xi R38; 🔥 F R11; ☒ N R51/53 R67 ⚠ Flam. Liq. 2, H225; ⚠ Asp. Tox. 1, H304; ⚠ Aquatic Chronic 2, H411; ⚠ Skin Irrit. 2, H315; STOT SE 3, H336	25-50%
CAS: 106-97-8 EINECS: 203-448-7	butano 🔥 F+ R12 ⚠ Flam. Gas 1, H220; Press. Gas, H280	25-50%
CAS: 67-63-0 EINECS: 200-661-7	2-propanolo ☒ Xi R36; 🔥 F R11 R67 ⚠ Flam. Liq. 2, H225; ⚠ Eye Irrit. 2, H319; STOT SE 3, H336	10-25%
CAS: 74-98-6 EINECS: 200-827-9	propano 🔥 F+ R12 ⚠ Flam. Gas 1, H220; Press. Gas, H280	5-10%
CAS: 108-21-4 EINECS: 203-561-1	acetato di isopropile ☒ Xi R36; 🔥 F R11 R66-67 ⚠ Flam. Liq. 2, H225; ⚠ Eye Irrit. 2, H319; STOT SE 3, H336	2,5-7,5%
CAS: 78-78-4 EINECS: 201-142-8	isopentano ☒ Xn R65; 🔥 F+ R12; ☒ N R51/53 R66-67 ⚠ Flam. Liq. 1, H224; ⚠ Asp. Tox. 1, H304; ⚠ Aquatic Chronic 2, H411; ⚠ STOT SE 3, H336	0,25-1%

- **Ulteriori indicazioni:**

Il testo dell'avvertenza dei pericoli citati può essere appreso dal capitolo 16

### 4 Misure di primo soccorso

- **Descrizione delle misure di primo soccorso**

- **Inalazione:**

Se il soggetto è svenuto provvedere a tenerlo durante il trasporto in posizione stabile su un fianco.

(continua a pagina 4)

## Scheda di dati di sicurezza ai sensi del regolamento 1907/2006/CE, Articolo 31

Stampato il: 16.09.2013

Numero versione 1

Revisione: 16.09.2013

**Denominazione commerciale: PROTEX SPRAY**

(Segue da pagina 3)

- **Contatto con la pelle:**  
Lavare immediatamente con acqua e sapone sciacquando accuratamente.
- **Contatto con gli occhi:**  
Lavare con acqua corrente per diversi minuti tenendo le palpebre ben aperte. Se persiste il dolore consultare il medico.
- **Ingestione:** Se il dolore persiste consultare il medico.
- **Indicazioni per il medico:**
- **Principali sintomi ed effetti, sia acuti che ritardati** Non sono disponibili altre informazioni.
- **Indicazione della eventuale necessità di consultare immediatamente un medico e di trattamenti speciali**  
Non sono disponibili altre informazioni.

### 5 Misure antincendio

- **Mezzi di estinzione**
- **Mezzi di estinzione idonei:** CO<sub>2</sub>, sabbia, polvere. Non usare acqua.
- **Mezzi di estinzione inadatti per motivi di sicurezza:** Getti d'acqua
- **Pericoli speciali derivanti dalla sostanza o dalla miscela**  
Non sono disponibili altre informazioni.
- **Raccomandazioni per gli addetti all'estinzione degli incendi**
- **Mezzi protettivi specifici:** Non sono richiesti provvedimenti particolari.

### 6 Misure in caso di rilascio accidentale

- **Precauzioni personali, dispositivi di protezione e procedure in caso di emergenza**  
Indossare equipaggiamento protettivo. Allontanare le persone non equipaggiate.
- **Precauzioni ambientali:**  
Impedire l'entrata del prodotto nelle fognature o nei corpi d'acqua.  
In caso di infiltrazione nei corpi d'acqua o nelle fognature avvertire le autorità competenti.  
Impedire infiltrazioni nella fognatura/nelle acque superficiali/nelle acque freatiche.
- **Metodi e materiali per il contenimento e per la bonifica:**  
Provvedere ad una sufficiente areazione.  
Non dilavare con acqua o detergenti liquidi.
- **Riferimento ad altre sezioni**  
Per informazioni relative ad una manipolazione sicura, vedere capitolo 7.  
Per informazioni relative all'equipaggiamento protettivo ad uso personale vedere Capitolo 8.  
Per informazioni relative allo smaltimento vedere Capitolo 13.

### 7 Manipolazione e immagazzinamento

- **Manipolazione:**
- **Precauzioni per la manipolazione sicura**  
Accurata ventilazione/aspirazione nei luoghi di lavoro.  
Aprire e manipolare i recipienti con cautela.
- **Indicazioni in caso di incendio ed esplosione:**  
Tenere lontano da fonti di calore, non fumare.  
Adottare provvedimenti contro cariche elettrostatiche.  
Recipiente sotto pressione. Proteggere dai raggi solari e non esporre a una temperatura superiore ai 50 °C, per esempio da lampade ad incandescenza. Non perforare né bruciare neppure dopo l'uso.  
Non vaporizzare su una fiamma o su corpo incandescente.

(continua a pagina 5)

## Scheda di dati di sicurezza ai sensi del regolamento 1907/2006/CE, Articolo 31

Stampato il: 16.09.2013

Numero versione 1

Revisione: 16.09.2013

**Denominazione commerciale: PROTEX SPRAY**

(Segue da pagina 4)

- **Condizioni per l'immagazzinamento sicuro, comprese eventuali incompatibilità**
- **Stoccaggio:**
- **Requisiti dei magazzini e dei recipienti:**  
Conservare in ambiente fresco.  
Osservare le disposizioni amministrative relative allo stoccaggio di spray.
- **Indicazioni sullo stoccaggio misto:** Non necessario.
- **Ulteriori indicazioni relative alle condizioni di immagazzinamento:**  
Mantenere i recipienti ermeticamente chiusi.  
Chiudere i recipienti non a tenuta di gas.  
Conservare in luogo fresco e asciutto in fusti ben chiusi.  
Proteggere dal calore e dai raggi diretti del sole.
- **Classe di stoccaggio:** 2 B
- **Usi finali specifici** Non sono disponibili altre informazioni.

### 8 Controllo dell'esposizione/protezione individuale

- **Ulteriori indicazioni sulla struttura di impianti tecnici:**  
Nessun dato ulteriore, vedere punto 7.

- **Parametri di controllo**

- **Componenti i cui valori limite devono essere tenuti sotto controllo negli ambienti di lavoro:**

**106-97-8 butano**

TWA | Valore a lungo termine: 1000 ppm

**74-98-6 propano**

TWA | Valore a lungo termine: 1000 ppm

**108-21-4 acetato di isopropile**
TWA | Valore a breve termine: 836 mg/m<sup>3</sup>, 200 ppm  
Valore a lungo termine: 418 mg/m<sup>3</sup>, 100 ppm

- **Ulteriori indicazioni:** Le liste valide alla data di compilazione sono state usate come base.

- **Controlli dell'esposizione**

- **Mezzi protettivi individuali:**

- **Norme generali protettive e di igiene del lavoro:**

- Tenere lontano da cibo, bevande e foraggi.
- Togliere immediatamente gli abiti contaminati.
- Lavarsi le mani prima dell'intervallo o a lavoro terminato.
- Non inalare gas/vapori/aerosol.
- Evitare il contatto con gli occhi e la pelle.

- **Maschera protettiva:**

- Nelle esposizioni brevi e minime utilizzare la maschera; nelle esposizioni più intense e durature indossare l'autorespiratore.

- **Guanti protettivi:**



Guanti protettivi

Il materiale dei guanti deve essere impermeabile e stabile contro il prodotto/ la sostanza/ la formulazione.

A causa della mancanza di tests non può essere consigliato alcun tipo di materiale per i guanti con cui manipolare il prodotto / la formulazione / la miscela di sostanze chimiche.

Scelta del materiale dei guanti in considerazione dei tempi di passaggio, dei tassi di permeazione e della degradazione.

(continua a pagina 6)

## Scheda di dati di sicurezza ai sensi del regolamento 1907/2006/CE, Articolo 31

Stampato il: 16.09.2013

Numero versione 1

Revisione: 16.09.2013

**Denominazione commerciale: PROTEX SPRAY**

(Segue da pagina 5)

**· Materiale dei guanti**

La scelta dei guanti adatti non dipende soltanto dal materiale bensì anche da altre caratteristiche di qualità variabili da un produttore a un altro. Poiché il prodotto rappresenta una formulazione di più sostanze, la stabilità dei materiali dei guanti non è calcolabile in anticipo e deve essere testata prima dell'impiego

**· Tempo di permeazione del materiale dei guanti**

Richiedere dal fornitore dei guanti il tempo di passaggio preciso il quale deve essere rispettato.

**· Occhiali protettivi:**


Occhiali protettivi a tenuta

### 9 Proprietà fisiche e chimiche

**· Informazioni sulle proprietà fisiche e chimiche fondamentali**
**· Indicazioni generali**
**· Aspetto:**

**Forma:** Gas liquido

**Colore:** Incolore

**· Odore:** Di solvente

**· Soglia olfattiva:** Non definito.

**· valori di pH:** Non definito.

**· Cambiamento di stato**

**Temperatura di fusione/ambito di fusione:** Non definito.

**Temperatura di ebollizione/ambito di ebollizione:** -42 °C (DIN EN ISO 3405)

**· Punto di infiammabilità:** < -30 °C

**· Infiammabilità (solido, gassoso):** Non applicabile.

**· Temperatura di accensione:** 310 °C (DIN 51794)

**· Temperatura di decomposizione:** Non definito.

**· Autoaccensione:** Prodotto non autoinfiammabile.

**· Pericolo di esplosione:** Prodotto non è esplosivo, è tuttavia possibile la formazione di miscele di vapori/aria esplosive.

**· Limiti di infiammabilità:**

**Inferiore:** 0,9 Vol %

**Superiore:** 12,0 Vol %

**· Tensione di vapore a 20 °C:** 2100 hPa

**· Densità a 20 °C:** 0,69 g/cm<sup>3</sup> (ASTM D 4052)

**· Densità relativa** Non definito.

**· Densità del vapore** Non definito.

**· Velocità di evaporazione** Non applicabile.

**· Solubilità in/Miscibilità con acqua:** Poco e/o non miscibile.

(continua a pagina 7)

IT

## Scheda di dati di sicurezza ai sensi del regolamento 1907/2006/CE, Articolo 31

Stampato il: 16.09.2013

Numero versione 1

Revisione: 16.09.2013

**Denominazione commerciale: PROTEX SPRAY**

(Segue da pagina 6)

· <b>Coefficiente di distribuzione (n-Octanol/acqua):</b>	Non definito.
· <b>Viscosità:</b>	
<b>Dinamica:</b>	Non definito.
<b>Cinematica:</b>	Non definito.
<b>VOC (CE)</b>	99,04 %
· <b>Altre informazioni</b>	Non sono disponibili altre informazioni.

### 10 Stabilità e reattività

- **Reattività**
- **Stabilità chimica**
- **Decomposizione termica/ condizioni da evitare:**  
Il prodotto non si decompone se utilizzato secondo le norme.
- **Possibilità di reazioni pericolose** Non sono note reazioni pericolose.
- **Condizioni da evitare** Non sono disponibili altre informazioni.
- **Materiali incompatibili:** Non sono disponibili altre informazioni.
- **Prodotti di decomposizione pericolosi:**  
Non sono noti prodotti di decomposizione pericolosi.

### 11 Informazioni tossicologiche

- **Informazioni sugli effetti tossicologici**
- **Tossicità acuta:**

- **Valori LD/LC50 rilevanti per la classificazione:**

**64742-49-0 nafta (petrolio), frazione leggera di «hydrotreating»**

Orale	LD50	>2000 mg/kg (rat)
Cutaneo	LD50	>2000 mg/kg (rat)
Per inalazione	LC50/4 h	>5 mg/l (rat)

- **Irritabilità primaria:**
- **sulla pelle:** Irrita la pelle e le mucose.
- **sugli occhi:** Irritante.
- **Sensibilizzazione:** Non si conoscono effetti sensibilizzanti.
- **Ulteriori dati tossicologici:**  
Il prodotto, in base al metodo di calcolo della direttiva generale della Comunità sulla classificazione dei preparati nella sua ultima versione valida, presenta i seguenti rischi:  
Irritante

### 12 Informazioni ecologiche

- **Tossicità**
- **Tossicità acquatica:** Non sono disponibili altre informazioni.
- **Persistenza e degradabilità** Non sono disponibili altre informazioni.
- **Comportamento in compartimenti ecologici:**
- **Potenziale di bioaccumulo** Non sono disponibili altre informazioni.
- **Mobilità nel suolo** Non sono disponibili altre informazioni.
- **Effetti tossici per l'ambiente:**
- **Osservazioni:** Tossico per i pesci.

(continua a pagina 8)

IT



## Scheda di dati di sicurezza ai sensi del regolamento 1907/2006/CE, Articolo 31

Stampato il: 16.09.2013

Numero versione 1

Revisione: 16.09.2013

**Denominazione commerciale: PROTEX SPRAY**

(Segue da pagina 7)

- **Ulteriori indicazioni in materia ambientale:**
- **Ulteriori indicazioni:**  
Pericolosità per le acque classe 1 (D) (Autoclassificazione secondo VwVwS, 17.05.1999): poco pericoloso  
Non immettere nelle acque freatiche, nei corsi d'acqua o nelle fognature non diluito o in grandi quantità.  
Tossico per pesci e plancton.  
tossico per gli organismi acquatici
- **Risultati della valutazione PBT e vPvB**
- **PBT:** Non applicabile.
- **vPvB:** Non applicabile.
- **Altri effetti avversi** Non sono disponibili altre informazioni.

### 13 Considerazioni sullo smaltimento

- **Metodi di trattamento dei rifiuti**
- **Consigli:** Non smaltire il prodotto insieme ai rifiuti domestici Non immettere nelle fognature.

- **Catalogo europeo dei rifiuti**

16 05 04*	gas in contenitori a pressione (compresi gli halon), contenenti sostanze pericolose
-----------	---

- **Imballaggi non puliti:**
- **Consigli:**  
Smaltimento in conformità con le disposizioni amministrative.  
Contenitori svuotati possono contenere vapori infiammabili o esplosivi.

### 14 Informazioni sul trasporto

- **Numero ONU**
- **ADR, IMDG, IATA** UN1950

- **Nome di spedizione dell'ONU**
- **ADR** 1950 AEROSOL, PERICOLOSO PER L'AMBIENTE
- **IMDG** AEROSOLS (Naphtha (petroleum), hydrotreated light, ), MARINE POLLUTANT
- **IATA** AEROSOLS, flammable

- **Classi di pericolo connesso al trasporto**

- **ADR**



- **Classe** 2 5F Gas
- **Etichetta** 2.1

- **IMDG**



- **Class** 2.1

(continua a pagina 9)



**Scheda di dati di sicurezza**  
**ai sensi del regolamento 1907/2006/CE, Articolo 31**


Stampato il: 16.09.2013

Numero versione 1

Revisione: 16.09.2013

**Denominazione commerciale: PROTEX SPRAY**

(Segue da pagina 8)

· <b>Label</b>	2.1
· <b>IATA</b>	
	
· <b>Class</b>	2.1
· <b>Label</b>	2.1
· <b>Gruppo di imballaggio</b>	
· <b>ADR, IMDG, IATA</b>	non applicabile
· <b>Pericoli per l'ambiente:</b>	Il prodotto contiene materie pericolose per l'ambiente: nafta (petrolio), frazione leggera di «hydrotreating»
· <b>Marine pollutant:</b>	Sì Simbolo (pesce e albero)
· <b>Marchatura speciali (ADR):</b>	Simbolo (pesce e albero)
· <b>Precauzioni speciali per gli utilizzatori</b>	Attenzione: Gas
· <b>Numero Kemler:</b>	-
· <b>Numero EMS:</b>	F-D,S-U
· <b>Trasporto di rinfuse secondo l'allegato II di MARPOL 73/78 ed il codice IBC</b>	Non applicabile.
· <b>Trasporto/ulteriori indicazioni:</b>	
· <b>ADR</b>	
· <b>Quantità limitate (LQ)</b>	1L
· <b>Categoria di trasporto</b>	2
· <b>Codice di restrizione in galleria</b>	D
· <b>UN "Model Regulation":</b>	UN1950, AEROSOL, PERICOLOSO PER L'AMBIENTE, 2.1

### 15 Informazioni sulla regolamentazione

- **Valutazione della sicurezza chimica:**  
Una valutazione della sicurezza chimica non è stata effettuata.

### 16 Altre informazioni

I dati sono riportati sulla base delle nostre conoscenze attuali, non rappresentano tuttavia alcuna garanzia delle caratteristiche del prodotto e non motivano alcun rapporto giuridico contrattuale.

- **Fraasi rilevanti**

- H220 Gas altamente infiammabile.
- H224 Liquido e vapori altamente infiammabili.
- H225 Liquido e vapori facilmente infiammabili.
- H280 Contiene gas sotto pressione; può esplodere se riscaldato.
- H304 Può essere letale in caso di ingestione e di penetrazione nelle vie respiratorie.
- H315 Provoca irritazione cutanea.
- H319 Provoca grave irritazione oculare.
- H336 Può provocare sonnolenza o vertigini.

(continua a pagina 10)

**Scheda di dati di sicurezza**  
**ai sensi del regolamento 1907/2006/CE, Articolo 31**

Stampato il: 16.09.2013

Numero versione 1

Revisione: 16.09.2013

**Denominazione commerciale: PROTEX SPRAY**

(Segue da pagina 9)

- H411 Tossico per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata.*
- R11 Facilmente infiammabile.*
- R12 Estremamente infiammabile.*
- R36 Irritante per gli occhi.*
- R38 Irritante per la pelle.*
- R51/53 Tossico per gli organismi acquatici, può provocare a lungo termine effetti negativi per l'ambiente acquatico.*
- R65 Nocivo: può causare danni ai polmoni in caso di ingestione.*
- R66 L'esposizione ripetuta può provocare secchezza e screpolature della pelle.*
- R67 L'inalazione dei vapori può provocare sonnolenza e vertigini.*

· **Scheda rilasciata da:** Abteilung Produktsicherheit

IT